Porównanie tłumaczeń Liczb 9:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział do nich Mojżesz: Postójcie, a posłucham, co przykaże wam JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poczekajcie — odpowiedział Mojżesz. — Posłucham, co w tej sprawie poleci wam JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz odpowiedział im: Stójcie, a ja posłucham, co JAHWE rozkaże o was. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którym odpowiedział Mojżesz: Postójcie, aż usłyszę, co rozkaże Pan o was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którym odpowiedział Mojżesz: Postójcie, aż się poradzę, co JAHWE o was każe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Mojżesz im odpowiedział: Zaczekajcie, a ja posłucham, co Pan względem was rozporządzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł do nich Mojżesz: Zaczekajcie, a posłucham, co Pan wam rozkaże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz im odpowiedział: Zaczekajcie, a ja się dowiem, co JAHWE nakaże względem was. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz im odpowiedział: „Zaczekajcie, aż się dowiem, co JAHWE postanowi w waszej sprawie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział im Mojżesz: - Poczekajcie, bym się dowiedział, co Jahwe zarządzi w waszej sprawie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze powiedział im: Poczekajcie, a ja usłyszę, co Bóg nakaże względem was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей сказав до них: Стійте тут, і послухаю Господа про вас, що заповість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz im odpowiedział: Postójcie, a usłyszę, co względem was rozkaże WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Mojżesz powiedział im: ”Stójcie, a ja posłucham, co JAHWE nakaże w waszej sprawie”. |